

# GALLETTI PATRIZIA

## TRANSLATIONS from English, French and Spanish to ITALIAN

Via Circonvallazione Sud, 8/2 – 40062 Molinella (BO) Italy - **VAT NR.: IT03232121206**

Tel.: +39 051887592 - Mob.: +39 339 4577452

pattytranslates@gmail.com

Skype: patrizia.galletti1

ProZ.com profile: <http://www.proz.com/translator/1499156>

AITI <http://www.aiti.org/> Membership card no. 215033 – since 2015.

### Summary

I have been working in a manufacturing company since 1991, where my position is Import/Export Manager and Administration/Financial Manager.

Then since 2012, I work as a professional translator for translation agencies and direct clients translating **economic/financial, legal, marketing, company web sites, tourism, technical, subtitling, sport apparel catalogues and IT press releases** texts. I also work in the editorial sector translating novels and comics for Italian publishing companies.

### Education and specialization:

**Postgraduate Master's degree in SPECIALIST TRANSLATION EN>IT, Fields of expertise: Technology and Economics/Finance – ICoN Consortium, Universities of Pisa, Genoa and Bari, Italy**

Jan 2014- Jan 2015 – Final grade: 100/110

<http://www.mastertraduzionepecialistica.it/>

**SPECIALISTIC COURSE “TRANSLATING LITERATURE” XVII Edition**

**Translating English and French Literature into Italian - February – May 2013**

FUSP Fondazione Universitaria San Pellegrino, Misano Adriatico RN, Italy - <http://www.fusp.it/en>

**UNIVERSITY DEGREE in FOREIGN LANGUAGES– ALMA MATER STUDIORUM, UNIVERSITY OF BOLOGNA, ITALY – Final grade: 104/110.**

**(English, Spanish, French and Italian: Language, Linguistics, Literature and History)**

### Work Experience:

#### **FREELANCE TRANSLATOR**

**Owner: Free Words Translations di Galletti Patrizia**

2012- Now

Translation of editorial and technical documents, marketing, advertising, articles and business texts, subtitling from English, French and Spanish to Italian.

References: Welocalize Italy srl – Milan; TRANSPERFECT – USA; COMPASS – UK; Soror Translation - South Africa; Hiventyh-France; Promopress – Spain; Mondadori Publishing, - Milan; Cosmo Publishing - Bologna -Italy.

**TRAINEE AS NEW ENTREPRENUER – Erasmus Programme**

October-December 2011

At EURIS CONSULT Ltd., Valletta -Malta. <http://www.eurisconsult.com/>

Assisting Translation Project Manager. Translating En-It; Fr-It with SDL Trados 2007. It texts proofreading.

**JOURNALISTIC TRANSLATION AS VOLUNTEER TRANSLATOR – Translators Without Borders, Cafebabel.com, Globalvoices.com, Mujeresmundi.com**

Translation of articles from English, French and Spanish into Italian.

### Software and Hardware:

- Operating System: Windows 10.
- CAT Tools: Trados Studio 2017, MemoQ, MemSource, MateCat, SmartCat, Omega T,
- Microsoft Office 365; Open Office Suite 4.1.5; Adobe Reader; Google Chrome, Mozilla Firefox, Internet Explorer.

- Notebook Lenovo Thinkpad E580, RAM 8 GB.
- Avast Internet Security
- Printer/Scanner/Photocopy: EPSON Stylus SX130.
- Internet connection: ADSL – TIM.

Translation Training:

From 2012 and on, I attended many specialization courses for professional translators in the following fields: **legal English and French (international contracts, sales contracts, Memorandum of Associations, Special Power of Attorney)**; translation of literary text from English and French (contemporary and for young adults and children literature); translation **from English and Spanish** to Italian of **tourism guides and arts and culture magazines**; translation of **restaurants menus from Spanish to Italian**, Fr-It subtitling; **En-It and Es-It journalistic translation**.

Additional information

Client testimony and translation samples available at <http://www.proz.com/translator/1499156>

I authorise the processing of my personal data for personnel research and selection purposes under D.Lgs. n.196 of 30/06/2003. "Code concerning the protection of personal data" and Article 13 of GDPR 679/16 - "European regulation on the protection of personal data".